

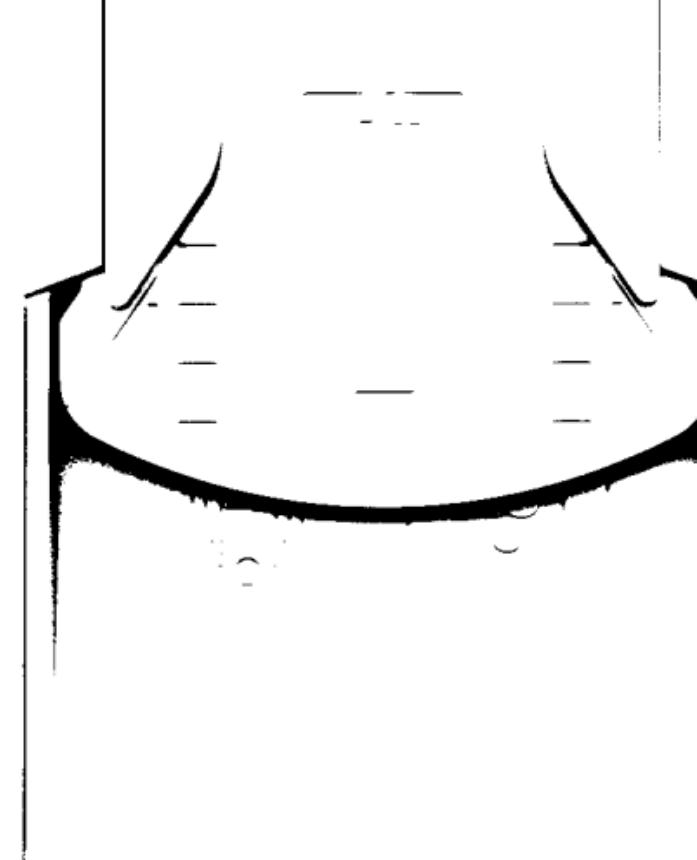
teach[®] yourself

bulgarian conversation

mira kovatcheva &
michael holman

For over 60 years, more than
50 million people have learnt over
750 subjects the **teach yourself**
way, with impressive results.

be where you want to be
with **teach yourself**



Contents

The publisher has used its best endeavours to ensure that the URLs for external websites referred to in this book are correct and active at the time of going to press. However, the publisher and the author have no responsibility for the websites and can make no guarantee that a site will remain live or that the content will remain relevant, decent or appropriate.

For UK order enquiries: please contact Bookpoint Ltd, 130 Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4SB. Telephone: +44 (0) 1235 827720. Fax: +44 (0) 1235 400454. Lines are open 09.00–17.00, Monday to Saturday, with a 24-hour message answering service. Details about our titles and how to order are available at www.teachyourself.co.uk

For USA order enquiries: please contact McGraw-Hill Customer Services, PO Box 545, Blacklick, OH 43004-0545, USA. Telephone: 1-800-722-4726. Fax: 1-614-755-5645.

For Canada order enquiries: please contact McGraw-Hill Ryerson Ltd, 300 Water St, Whitby, Ontario L1N 9B6, Canada. Telephone: 905 430 5000. Fax: 905 430 5020.

Long renowned as the authoritative source for self-guided learning – with more than 50 million copies sold worldwide – the **teach yourself** series includes over 500 titles in the fields of languages, crafts, hobbies, business, computing and education.

British Library Cataloguing in Publication Data: a catalogue record for this title is available from the British Library.

Library of Congress Catalog Card Number: on file.

First published in UK 2006 by Hodder Education, 338 Euston Road, London, NW1 3BH.

First published in US 2006 by The McGraw-Hill Companies, Inc.

This edition published 2006.

The **teach yourself** name is a registered trade mark of Hodder Headline.

Copyright © 2007 Mira Kovatcheva & Michael Holman

In UK: All rights reserved. Apart from any permitted use under UK copyright law, no part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information, storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher or under licence from the Copyright Licensing Agency Limited. Further details of such licences (for reprographic reproduction) may be obtained from the Copyright Licensing Agency Limited, of Saffron House, 6–10 Kirby Street, London, EC1N 8TS.

In US: All rights reserved. Except as permitted under the United States Copyright Act of 1976, no part of this publication may be reproduced or distributed in any form or by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

Typeset by Transet Limited, Coventry, England.

Printed in Great Britain for Hodder Education, a division of Hodder Headline, an Hachette Livre UK Company, 338 Euston Road, London, NW1 3BH.

Impression number 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
Year 2010 2009 2008 2007

pronunciation	1
track listing	2
conversation 1	4
part 1: getting to know the locals	
part 2: more socialising with the locals	
conversation 2	4
part 1: ordering drinks at the coffee-bar	
part 2: completing your order	
conversation 3	6
part 1: booking a table	
part 2: giving your order at a restaurant	
conversation 4	10
part 1: shopping for food	
part 2: buying drinks to take home	
conversation 5	12
part 1: getting a taxi	
part 2: renting a car	
conversation 6	14
part 1: catching a train	
part 2: taking a coach	
conversation 7	16
part 1: asking for directions	
part 2: finding your hotel	
conversation 8	20
part 1: being unwell	
part 2: going to the doctor	
conversation 9	22
part 1: sorting out misunderstandings	
part 2: correcting more mistakes	

conversation 10	26
part 1: making new friends	
part 2: staying in touch and meeting up	
cultural information	30
grammar reference	32
listening skills: survival phrases	34
Bulgarian–English glossary	35
English–Bulgarian glossary	39
numbers	42
ordinal numbers	42
days of the week	42
months	43
time expressions	43
question words	43
colours	43
subject index	44

The conversations on CD3 are not transcribed in this booklet, as this CD teaches listening skills.

Pronunciation

Bulgarians normally write using Cyrillic.* In this course, however, we have used English letters to render the approximate sounds of Bulgarian. This results in some letter combinations that are unusual for the English eye. So, when following the written dialogues in the booklet, concentrate on listening to and imitating the authentic sound of spoken Bulgarian on the recordings.

Pronounce the combination **zh** like the sound of the **s** in *measure* or the **g** in *genre*. Pronounce double **oo** as in *foot* and double **ee** as in *feet*.

The letter **h** is silent in final position in the combinations **-eh**, **-oh**, **-uh** to represent the sound **e** in *pet*, **o** in *pot* and **u** in *but*. The bold **h** is pronounced as **ch** in *loch*.

Pronounce the letter **u** like the **a** in *asleep*.

The hyphen (-) divides two sounds that have their own individual value and are not run together, as in *naïve*.

Otherwise, pronounce the letters as you would in English.

All Bulgarian words of more than a single syllable have one syllable pronounced with greater emphasis and more clearly than the rest. We have indicated this stressed syllable by showing it in **bold** type. Some single-syllable words are stressed and some longer words have two stresses. We have shown these too in bold type.

*If you would like to learn Bulgarian using Cyrillic, try *Teach Yourself Bulgarian*, also by Michael Holman and Mira Kovatcheva, published by Hodder & Stoughton, 1993 and 2003.

Track listing

CD 1

track 1: introduction
 tracks 2–7: conversation 1 part 1, getting to know the locals
 tracks 8–11: conversation 1 part 2, more socialising with the locals
 tracks 12–16: conversation 2 part 1, ordering drinks at the coffee-bar
 tracks 17–20: conversation 2 part 2, completing your order
 tracks 21–25: conversation 3 part 1, booking a table
 tracks 26–29: conversation 3 part 2, giving your order at a restaurant
 tracks 30–35: conversation 4 part 1, shopping for food
 tracks 36–40: conversation 4 part 2, buying drinks to take home
 tracks 41–45: conversation 5 part 1, getting a taxi
 tracks 46–48: conversation 5 part 2, renting a car (beg.)

CD 2

track 1: conversation 5 part 2, renting a car (conc.)
 tracks 2–7: conversation 6 part 1, catching a train
 tracks 8–11: conversation 6 part 2, taking a coach
 tracks 12–16: conversation 7 part 1, asking for directions
 tracks 17–20: conversation 7 part 2, finding your hotel
 tracks 21–25: conversation 8 part 1, being unwell
 tracks 26–29: conversation 8 part 2, going to the doctor
 tracks 30–34: conversation 9 part 1, sorting out misunderstandings
 tracks 35–38: conversation 9 part 2, correcting more mistakes
 tracks 39–43: conversation 10 part 1, making new friends
 tracks 44–47: conversation 10 part 2, staying in touch and meeting up

CD 3

track 1: introduction
 tracks 2–4: conversation 1, paying a business visit
 tracks 5–7: conversation 2, ordering cold drinks
 tracks 8–10: conversation 3, ordering a quick lunch
 tracks 11–13: conversation 4, shopping for gifts
 tracks 14–16: conversation 5, discussing time and distances
 tracks 17–19: conversation 6, buying coach tickets
 tracks 20–22: conversation 7, finding your way round a building
 tracks 23–25: conversation 8, visiting a pharmacy
 tracks 26: conversation 9, warnings and instructions
 tracks 27–29: conversation 10, keeping in touch
 track 30: conclusion

Recorded at Alchemy Studios, London

Cast: Andrei Drenikov, Vladimir Karakashov, Mira Kovatcheva, Tsvetana Racheva, Sarah Sherborne

Conversation 1

Part 1: Getting to know the locals

Victoria Collins Dobur den, Maria.

Maria Dobur den, gospozha Collins. Dobur den, gospodin Collins.

Victoria Collins Mozheh lee?

Maria Mozheh, razbeera seh. Mollya, zuppovaladaiteh.

Victoria Collins Hoobava gradina.

George Collins Mnogo hoobava gradina.

Maria Bluggodaryuh. Mollya, zuppovaladaiteh.

Victoria Collins Bluggodaryuh.

George Collins Mersi.

Part 2: More socialising with the locals

Maria Kaffeh, gospozha Collins?

Victoria Collins Neh, bluggodaryuh.

Maria A vee-eh, gospodin Collins?

George Collins Neh, neh kaffeh. Mozheh lee malko voda, mollya?

Maria Mozheh, razbeera seh. Zuppovaladaiteh.

George Collins Mnogo bluggodaryuh. Mmm, hoobava voda.

Maria Da, mnogo hoobava voda.

Conversation 2

Part 1: Ordering drinks at the coffee-bar

Nikolai Mozheh lee...?

Waitress Da, eddin momment. ... Dobur den.

Nikolai Zdraveyteh. Edno kapoochino ee eddin toppul shokolat, mollya.

Victoria Collins Good morning, Maria.

Maria Good morning, Mrs Collins. Good morning, Mr Collins.

Victoria Collins May I?

Maria You may, of course. Please, come in.

Victoria Collins A nice garden.

George Collins A very nice garden.

Maria Thank you. Please, do sit down.

Victoria Collins Thank you.

George Collins Thank you.

Maria Coffee, Mrs Collins?

Victoria Collins No, thank you.

Maria And you, Mr Collins?

George Collins No, not coffee. May I (have) a little water, please?

Maria You may, of course. Here you are.

George Collins Thank you very much. Mmm, nice water.

Maria Yes, very nice water.

Nikolai Could you...?

Waitress Yes, one moment. ... Good morning.

Nikolai Hi. One cappuccino and one hot chocolate, please.

Waitress Neshto droogo?
Nikolai Ee edna bootilka mineralna voda.
Waitress Malka illee golyama?
Nikolai Malka.
Waitress Dobreh, eddin momment.

Part 2: Completing your order

Waitress Za vass?
Milena Eddin sandvich.
Waitress Neshto droogo?
Milena Ee edna malka bootilka mineralna voda.
Waitress Stoodenna lee?
Milena Neh, neh stoodenna, mollya.
Waitress Dobreh, eddin momment... Zuppovyadaiteh!
 Za vass toppul shokolat ee mineralna voda.
Nikolai Bluggodaryuh.
Waitress Za vass edno kapoochino ee eddin sandvich.
Milena Da, mersi.
Waitress A da, ee edna bootilka toppla mineralna voda.
Milena Topla lee?
Waitress Eh, neh topla, razbeera seh! Samo neh stoodenna.
Milena Sooper. Bluggodaryuh mnogo.

Conversation 3

Part 1: Booking a table

Waitress Restorant Tino. Dobur den.
Boyan Antonov Zdraveyteh. Edna massa za tazzi vecher vuf seddem, mollya.

Waitress Anything else?
Nikolai And a bottle of mineral water.
Waitress Small or large?
Nikolai Small.
Waitress OK, won't be a moment.

Waitress For you?
Milena A sandwich.
Waitress Anything else?
Milena And a small bottle of mineral water.
Waitress Cold?
Milena No, not cold, please.
Waitress OK. Won't be a moment... Here you are!
 For you, hot chocolate and mineral water.
Nikolai Thank you.
Waitress For you, a cappuccino and a sandwich.
Milena Yes, thank you.
Waitress Oh, yes, and a bottle of warm mineral water.
Milena Warm?
Waitress Well, not warm, of course! Just not cold.
Milena Super. Thank you very much.

- Waitress** Za kolko dooshi?
- Boyan Antonov** Za chetiri dooshi.
- Waitress** Suzhalyavam. Nyama svobodna massa za chetiri dooshi.
- Boyan Antonov** Eema lee golyama massa?
- Waitress** Da, eema massa za shess dooshi.
- Boyan Antonov** Dobreh, mollya edna massa za shess dooshi.
- Waitress** Za tazzi vecher lee?
- Boyan Antonov** Da, za tazzi vecher.
- Waitress** Edna massa za shess dooshi za tazzi vecher vuf seddem.
- Boyan Antonov** Neh, neh. Po dobreh vuf ossem.
- Waitress** Dobreh, vuf ossem.

Part 2: Giving your order at a restaurant

- Waiter** Dobur vecher, gospodin Antonof, zuppovaladaiteh. Za vass eema massa za shess dooshi.
- Boyan Antonov** Bluggodaryuh. Eema lee topla soopa tazzi vecher?
- Waiter** Da, eema. Kolko soopi?
- Boyan Antonov** Edno, dveh, tree – tree soopi.
- Waiter** Tazzi vecher eema hoobavo pilleh ee mnogo hoobava ribba.
- Milena** Za men pilleh ee salata.
- Boyan Antonov** Za men ribba suss garnitoora.
- Waiter** Za vass, gospozha?
- Nadya** Za men neshto bess messo – edna pitsa ee edna salata, mollya.
- Boyan Antonov** Oshteh dveh pitsi, mollya.
- Waiter** Kolko salati?
- Boyan Antonov** Edno, dveh, tree, chetiri, pet – pet salati, mollya.

- Waitress** For how many people?
- Boyan Antonov** For four.
- Waitress** I'm sorry. There isn't a free table for four.
- Boyan Antonov** Is there a big table?
- Waitress** Yes, there is a table for six.
- Boyan Antonov** All right, a table for six people, please.
- Waitress** For this evening?
- Boyan Antonov** Yes, for this evening.
- Waitress** A table for six people for this evening at seven.
- Boyan Antonov** No, no. Better at eight.
- Waitress** Fine, at eight.

- Waiter** Good evening, Mr Antonov, welcome. There is a table for six for you.
- Boyan Antonov** Thank you. Is there any hot soup this evening?
- Waiter** Yes, there is. How many soups?
- Boyan Antonov** One, two, three – three soups.
- Waiter** Tonight there is some nice chicken and very fine fish.
- Milena** For me, chicken and salad.
- Boyan Antonov** For me, fish with a side dish.
- Waiter** For you, madam?
- Nadya** For me, something without meat – a pizza and a salad, please.
- Boyan Antonov** Two more pizzas, please.
- Waiter** How many salads?
- Boyan Antonov** One, two, three, four, five – five salads, please.

Conversation 4

Part 1: Shopping for food

- Maria Eddin kilogram domati ee tree krastavitsi, mollya.
- Shop assistant** Golemi illee malki krastavitsi?
- Maria Neh mnogo golemi.
- Shop assistant** Tree krastavitsi – polovin kilo.
- Maria Kolko stroova edno kilo krastavitsi?
- Shop assistant** Dva ee dvaiset.
- Maria Eema lee limoni?
- Shop assistant** Da, kolko limona iskatteh?
- Maria Dva limona.
- Shop assistant** Dva limona – treesta grama.
Oshteh neshto?
- Maria Da, eema hoobavi praskovi. Daiteh mee polovin kilo praskovi.
- Shop assistant** Zuppovyadaiteh.
- Maria Kolko stroova fsichko?
- Shop assistant** Fsichko seddem levva ee sheyset ee pet stotinki.

Part 2: Buying drinks to take home

- Nikolai Kolko stroova kootiya beera?
- Shop assistant** Suzhalyavam, noh nyama kooti-ee.
Eema samo bootilki.
- Nikolai Kolko stroova edna bootilka beera?
- Shop assistant** Beerata stroova seddemdesset stotinki.
Bootilkata stroova dvaiset stotinki.
- Nikolai Dobreh, daiteh mee ossem bootilki beera.
- Shop assistant** Iskatteh lee neshto droogo?
- Nikolai Tree litra hoobavo veeno vuf kootiya.

- Maria** A kilogram of tomatoes and three cucumbers, please.
- Shop assistant** Big or small cucumbers?
- Maria** Not very big.
- Shop assistant** Three cucumbers – half a kilo.
- Maria** How much is a kilo of cucumbers?
- Shop assistant** Two twenty.
- Maria** Are there any lemons?
- Shop assistant** Yes, how many lemons do you want?
- Maria** Two lemons.
- Shop assistant** Two lemons – three hundred grams.
Anything else?
- Maria** Yes, there are some nice peaches. Give me half a kilo of peaches.
- Shop assistant** Here you are.
- Maria** How much all together?
- Shop assistant** All together seven levs and sixty-five stotinkas.

- Nikolai** How much is a can of beer?
- Shop assistant** I'm sorry but there aren't any cans.
There are only bottles.
- Nikolai** How much is a bottle of beer?
- Shop assistant** The beer costs seventy stotinkas.
The bottle costs twenty stotinkas.
- Nikolai** OK, give me eight bottles of beer.
- Shop assistant** Would you like anything else?
- Nikolai** Three litres of good wine in a carton.

- Shop assistant** Chervenno illee byalo?
- Nikolai** Chervenno. Iskam ee edna kola.
- Shop assistant** Polovin litor, eddin litor illee dva litra?
- Nikolai** Dva litra. A da, ee edna bootilka gazirana voda.
- Shop assistant** Fsichko dvaiset levva.
- Nikolai** Zuppovyadaiteh. Dovizhdanneh.

- Shop assistant** Red or white?
- Nikolai** Red. I want a coke, too.
- Shop assistant** Half litre, one litre or two litres?
- Nikolai** Two litres. Oh yes, plus a bottle of soda water.
- Shop assistant** All together twenty levs.
- Nikolai** There you go. Goodbye.

Conversation 5

Part 1: Getting a taxi

- Victoria Collins** Edno taksi za garata, mollya.
- Operator** Adressa vee?
- Victoria Collins** Oolitsa 'Tsar Simmeh-on' nommer eddinaiset.
- Operator** Kolata shteh doydeh slet petnaiset minooti.
- Victoria Collins** Bluggodaryuh.
- [later on]
- Taxi driver** Dobur den, za vass lee eh taksito?
- Victoria Collins** Da, za men.
- Taxi driver** Zuppovyadaiteh. Kuddeh da vee ostavya, na parkinga lee?
- Victoria Collins** Neh, mollya ostavvetteh meh na svetofarra.
- ***
- Taxi driver** Tova eh garata. Tree ee peddessel, mollya.
- Victoria Collins** Zuppovyadaiteh.
- Taxi driver** Mersi. Dovizhdanneh.

Part 2: Renting a car

- Milena** Izvinnetteh, gospodin Antonof, kuddeh eema aggentsiya rent-a-car?

- Victoria Collins** A taxi for the railway station, please.
- Operator** Your address?
- Victoria Collins** Number eleven Tsar Simeon Street.
- Operator** The car will be along in fifteen minutes.
- Victoria Collins** Thank you.
- [later on]
- Taxi driver** Good afternoon, is the taxi for you?
- Victoria Collins** Yes, for me.
- Taxi driver** Please get in. Where shall I drop you? At the car park?
- Victoria Collins** No, please drop me at the traffic lights.
- ***
- Taxi driver** This is the railway station. Three fifty, please.
- Victoria Collins** Here you are.
- Taxi driver** Thank you. Good bye.

- Milena** Excuse me, Mr Antonov, where is there a rent-a-car office?

Boyan Antonov	Eema edna aggmentsiya doh garata. Neh znam adressa.
Milena	Shteh otidda doh garata suss taksi. ***
Milena	Izvinnetteh, tova lee eh aggmentsiyata rent-a-car?
Office worker	Da, zuppovaladaiteh. Golyama kola lee iskatteh?
Milena	Neh, iskam malka kola.
Office worker	Za kolko denna?
Milena	Za dvanaiset denna.
Office worker	Dobreh. Mollya, ostavvetteh depozit sto ee peddasset evro.
Milena	Oh, shteh otidda doh bankata. Slet desset minooti shteh doyda suss parritteh.
Office worker	Nyama problemi.
Milena	Kuddeh eh kolata?
Office worker	Na parkinga doh aggmentsiyata.

Boyan Antonov	<i>There is an office by the railway station. I don't know the address.</i>
Milena	<i>I'll go to the station by taxi.</i>
Milena	<i>Excuse me, is this the rent-a-car office?</i>
Office worker	<i>Yes, come in. Do you want a large car?</i>
Milena	<i>No, I want a small car.</i>
Office worker	<i>For how many days?</i>
Milena	<i>For twelve days.</i>
Office worker	<i>Right. Please leave a deposit of one hundred and fifty euros.</i>
Milena	<i>Oh, I'll go to the bank. I'll be back with the money in ten minutes.</i>
Office worker	<i>No problem.</i>
Milena	<i>Where is the car?</i>
Office worker	<i>In the car park next to the office.</i>

Conversation 6

Part 1: Catching a train

Victoria Collins	Izvinetteh, kuddeh sa kassitteh za billetti?
Information Officer	Kassitteh sa vdyasno.
[a little later]	
Victoria Collins	Eddin billet za Plovdiv, mollya.
Ticket clerk	Za koy vlak?
Victoria Collins	Za vlaka vuf ossem ee chetirset.
Ticket clerk	Billetta stroova dvanaiset levva ee dvaiset stotinki.
[some time later]	
Passenger 1	Izvinetteh, mogu lee da vee pomogna? Eematteh mnogo bagash.
Victoria Collins	Bluggodaryuh mnogo.

Victoria Collins	<i>Excuse me, where are the ticket offices?</i>
Information Officer	<i>The ticket offices are to the right.</i>
[a little later]	
Victoria Collins	<i>A ticket to Plovdiv, please.</i>
Ticket clerk	<i>For which train?</i>
Victoria Collins	<i>For the train at eight forty.</i>
Ticket clerk	<i>The ticket costs twelve levs twenty stotinkas.</i>
[some time later]	
Passenger 1	<i>Excuse me, can I help you? You do have a lot of luggage.</i>
Victoria Collins	<i>Thank you very much.</i>

Passenger 1	Nyama problemi. Vee-eh neh steh ot Soffiya, nallee?
Victoria Collins	Neh, ass sum anglichanka.
Passenger 1	Tova eh vlaka za Plovdiv. Izvinneteh, tova myasto svobodno lee eh?
Passenger 2	Fsichki mesta sa svobodni. Zuppovaladaiteh.
Victoria Collins	Eema myasto ee za bagazha.

Part 2: Taking a coach

Maria	Eddin billet za Soffiya, mollya.
Ticket clerk	Za koy aftoboos?
Maria	Za aftoboossa vuf devvet ee petnaiset.
Ticket clerk	Seddem levva ee peddeset stotinki.
Maria	Ot koy sektor zaminava aftoboossa?
Ticket clerk	Sektor tree.
Maria	Kuddeh eh tozzi sektor?
Ticket clerk	Doh kassitteh, vdysno.

Maria	Tova eh aftoboossa za Soffiya, nallee?
Driver	Da, zuppovaladaiteh. Daiteh mee billetta.
Maria	Zuppovaladaiteh.
Driver	Eematteh lee bagash?
Maria	Neh, nyamam. Puttoovam bess bagash.
Driver	Aftoboossa zaminava slet pet minooti ee pristigga vuf Soffiya vuf eddin ee petnaiset.

Conversation 7

Part 1: Asking for directions

Maria	Izvinneteh, zna-etteh lee kuddeh eh possolstvotto na Vellikobritanniya?
--------------	---

Passenger 1	No problem. You aren't from Sofia, are you?
Victoria Collins	No, I'm English.
Passenger 1	This is the train to Plovdiv. Excuse me, is this seat free?
Passenger 2	All the places are free. Do take a seat.
Victoria Collins	There is room for the luggage, too.

Maria	A ticket to Sofia, please.
Ticket clerk	For which coach?
Maria	For the coach at nine fifteen.
Ticket clerk	Seven levs fifty stotinkas.
Maria	Which bay does the coach leave from?
Ticket clerk	Bay three.
Maria	Where is the bay?
Ticket clerk	Next to the ticket offices, to the right.

Maria	This is the coach for Sofia, isn't it?
Driver	Yes, in you get. Give me your ticket.
Maria	Here you are.
Driver	Do you have any luggage?
Maria	No, I don't. I'm travelling without luggage.
Driver	The coach leaves in five minutes and arrives in Sofia at one fifteen.

- Passer-by 1** Suzhalyavam, neh znam.
- Maria** Zdraveyteh, ass neh sum ot Soffiya.
Kazhetteh, mollya, kak da otidda doh possolstvotto na Vellikobritanniya?
- Policeman** Neh eh bleezo. Tryabva da otiddeteh suss tramvay.
- Maria** Koy nommer?
- Policeman** Tramvay nommer dveh illee dvanaiset. Spirkata eh doh aftogarata.
- Maria** Kolko spirki tryabva da puttoovam?
- Policeman** Tree spirki.
- Maria** Bluggodaryuh.
- ***
- Maria** Izvinneteh, mozheh lee...?
- Passer-by 2** Suss kakvo mogda vee pomogna?
- Maria** Kak da otidda doh possolstvotto na Vellikobritanniya?
- Passer-by 2** Zna-etteh lee adressa?
- Maria** Da, oolitsa Moskofskaya nommer treeyset ee tree.
- Passer-by 2** Aha. Napravo po tazzi oolitsa. Tam eema edna malka gradina. Possolstvoto eh vlyavo, na uggulla.
- Maria** Bluggodaryuh mnogo. Priyaten den!

Part 2: Finding your hotel

- Milena** Neh znam kuddeh eh hotella.
- Nikolai** Etto eddin politsai na uggulla. Shteh goh pittam.
- ***
- Nikolai** Izvinneteh, mozheh lee?
- Policeman** Dobur den. Kazhetteh, suss kakvo mogda vee pomogna?
- Nikolai** Zna-etteh lee kuddeh eh hottel O-azis?
- Policeman** Eddin momment, ee ass neh sum ot Nessebur. Shteh pittam na informatsiyata.

- Passer-by 1** I'm sorry, I don't know.
- Maria** Hello, I am not from Sofia.
Do please tell me how to get to the British Embassy.
- Policeman** It's not near. You'll have to go by tram.
- Maria** What number?
- Policeman** Tram number two or twelve. The stop is next to the coach station.
- Maria** How many stops do I have to go?
- Policeman** Three stops.
- Maria** Thank you.
- ***
- Maria** Excuse me, could you...?
- Passer-by 2** How can I help you?
- Maria** How can I get to the British Embassy?
- Passer-by 2** Do you know the address?
- Maria** Yes, number thirty-three Moskovskaya Street.
- Passer-by 2** Ah, yes. Straight ahead along this street. There is a little park there. The Embassy is to the left, on the corner.
- Maria** Thank you very much. Have a nice day!

- Milena** I don't know where the hotel is.
- Nikolai** Look, there's a policeman on the corner. I'll ask him.
- ***
- Nikolai** Excuse me, could you...?
- Policeman** Good afternoon. Yes, what is it? How can I help you?
- Nikolai** Do you know where the Oasis Hotel is?
- Policeman** Just a moment. I'm not from Nessebur either. I'll ask at the information booth.

- Policeman** Hottel O-azis eh bleezo. Ostavvetteh kolata na parkinga.
- Nikolai** Kuddeh eema parkink?
- Policeman** Etto tam. Hottella eh na sto metra ot parkinga.
- Nikolai** Vuf koya possoka?
- Policeman** Napravo. Tam eema restorant. Hotella eh doh restoranta.
- Nikolai** Bleezo lee eh plazha?
- Policeman** Mnogo eh bleezo. Etto tam, vlyavo.
- Nikolai** O, da, mnogo hoobaf plash. Bluggodaryuh vee.
- Policeman** Priyaten den.

- Policeman** *The Oasis Hotel is nearby. Leave your car in the car park.*
- Nikolai** *Where is there a car park?*
- Policeman** *Over there. The hotel is one hundred metres from the car park.*
- Nikolai** *In which direction?*
- Policeman** *Straight ahead. There is a restaurant there. The hotel is next to the restaurant.*
- Nikolai** *Is the beach near?*
- Policeman** *Very near. Over there, to the left.*
- Nikolai** *Oh yes, a really nice beach. Thank you.*
- Policeman** *Have a nice day.*

Conversation 8

Part 1: Being unwell

- Boyan Antonov** Dobrootro, Zlatkeh. Kolko eh chassuh?
- Zlatka Antonova** Dobrootro, Boyanneh. Devvet bess dvaiset eh. Zashto neh see na rabbota?
- Boyan Antonov** Losho mee eh.
- Zlatka Antonova** Kakvo tee eh?
- Boyan Antonov** Choostvam seh slap. Fsichko meh bollee.
- Zlatka Antonova** Fcherra tee besheh na restorant suss kolleggitteh.
- Boyan Antonov** Neh eh ot hranata. Hranata besheh hoobava.
- Zlatka Antonova** Eemash lee temperatoora?
- Boyan Antonov** Neh znam.
- Zlatka Antonova** Etto, eemash, razbeera seh!
- Boyan Antonov** Mozheh bee eh grip.

- Boyan Antonov** Good morning, Zlatka. What's the time?
- Zlatka Antonova** Good morning, Boyan. It's twenty to nine. Why aren't you at work?
- Boyan Antonov** I'm feeling unwell.
- Zlatka Antonova** What's the matter with you?
- Boyan Antonov** I feel weak. Everything hurts.
- Zlatka Antonova** Yesterday you were out at a restaurant with your colleagues.
- Boyan Antonov** It's not from the food. The food was fine.
- Zlatka Antonova** Do you have a temperature?
- Boyan Antonov** I don't know.
- Zlatka Antonova** There, of course you have!
- Boyan Antonov** Maybe it's flu.

Part 2: Going to the doctor

- Zlatka Antonova** Allo, dobrootro. Izvinneteh, tam lee eh doktor Petrova?
- Doctor Kostov** Neh, nyama ya. Took eh doktor Kostof.
- Zlatka Antonova** Doktor Kostof, zdraveyteh. Eematteh lee svoboden chass?
- Doctor Kostov** Suzhalyavam, nyamam svobodni chassoveh.
- Zlatka Antonova** Doktor Petrova shteh doydeh lee?
- Doctor Kostov** Da, tya shteh eh took slet eddin chass. Zuppovaladaiteh vuf eddinaiset chassuh.

- Doctor Petrova** Zdraveyteh. Kak seh choostvatteh?
- Boyan Antonov** Neh seh choostvam dobreh. Eemam temperatoora.
- Doctor Petrova** Bollee lee took?
- Boyan Antonov** Neh, koremma neh meh bollee. Eemam bolki vuf mooskoolitteh.
- Doctor Petrova** Eematteh grip. Shteh vee dam vitamini.
- Boyan Antonov** Kakvo droogo?
- Doctor Petrova** Sok ot limoni, toppul chai, topli soopi.
- Boyan Antonov** Bluggodaryuh. Dovizhdanneh. Priyaten den!

- Zlatka Antonova** Hello, good morning. Excuse me, is doctor Petrova there?
- Doktor Kostov** No, she's not in. Doctor Kostov speaking.
- Zlatka Antonova** Doctor Kostov, hello. Do you have an appointment free?
- Doktor Kostov** I'm sorry, I don't have any free slots.
- Zlatka Antonova** Will doctor Petrova be coming in?
- Doktor Kostov** Yes, she'll be here in an hour. Come at eleven o'clock.

- Doktor Petrova** Hello. How are you feeling?
- Boyan Antonov** I'm not feeling well. I have a temperature.
- Doktor Petrova** Does it hurt here?
- Boyan Antonov** No, my stomach doesn't hurt. I have pains in my muscles.
- Doktor Petrova** You've got flu. I'll give you some vitamins.
- Boyan Antonov** Anything besides that?
- Doktor Petrova** Lemon juice, hot tea, hot soups.
- Boyan Antonov** Thank you. Goodbye. Have a nice day.

Conversation 9

Part 1: Sorting out misunderstandings

- Victoria Collins** Dobur vecher. Kazvam seh Collins, Viktoria Collins. Eema rezervatsiya za men.
- Receptionist** Dobur vecher. Gospozha Collins? Nyama rezervatsiya suss vashto eemeh.
- Victoria Collins** Mozheh bee eema greshka. Tova hottел Ellit lee eh?

- Victoria Collins** Good evening. My name's Collins, Victoria Collins. There is a reservation for me.
- Receptionist** Good evening. Mrs Collins? There is no reservation in your name.
- Victoria Collins** Maybe there is some mistake. Is this the Elite Hotel?

Receptionist	Da.
Victoria Collins	Etto rezervatsiyata mee.
Receptionist	Hm, eddin momment... Da, da, eematteh rezervatsiya za pet denna. Za staya chetiristotin ee ossemnaiset.
Victoria Collins	Tochno takka, na chetvurtiya etash.
Receptionist	Noh vuf staya chetiristotin ee ossemnaiset eh gospozha Colliss.
Victoria Collins	Eemetoo mee eh Collins, neh Colliss.
Receptionist	Razbeeram. Greshkata eh moy. Mnogo suzhalyavam. Iskatteh lee staya na petiya etash?
Victoria Collins	Nyama problemi.
Receptionist	Mnogo dobreh. Staya petstotin dvaiset ee shess eh svobodna.
Victoria Collins	Bluggodaryuh.
Receptionist	Vee-eh razbeeratteh bulgarski mnogo dobreh.
Victoria Collins	Da, da, razbeeram fsichko na bulgarski. Ass govorya bulgarski mnogo dobreh.
Receptionist	Ass govorya angleyski, noh neh mnogo dobreh.

Part 2: Correcting more mistakes

Victoria Collins	Allo, kazvam seh Viktoria Collins...
Receptionist	A, da, ot staya petstotin dvaiset ee shess.
Victoria Collins	Tochno takka.
Receptionist	Problem lee eematteh, gospozho?
Victoria Collins	Nyama mee bagazha.
Receptionist	Sega shteh doydeh Mitko. Govoretteh suss neggo.

Mitko	Suss kakvo moga da vee pomogna?
Victoria Collins	Tova neh eh moy. bagash.
Mitko	Tova neh eh vashta staya!

Receptionist	Yes.
Victoria Collins	<i>Here's my reservation.</i>
Receptionist	<i>Hm, just a moment... Yes, yes, you have a reservation for five days.</i> <i>For room four hundred and eighteen.</i>
Victoria Collins	<i>That's right, on the fourth floor.</i>
Receptionist	<i>But Mrs Colliss is in room four hundred and eighteen.</i>
Victoria Collins	<i>My name is Collins, not Colliss.</i>
Receptionist	<i>I understand. It's my mistake. I'm very sorry.</i> <i>Would you like a room on the fifth floor?</i>
Victoria Collins	<i>No problem.</i>
Receptionist	<i>Very good.</i> <i>Room five hundred and twenty-six is free.</i>
Victoria Collins	<i>Thank you.</i>
Receptionist	<i>You have a very good understanding of Bulgarian.</i>
Victoria Collins	<i>Yes, yes, I understand everything in Bulgarian.</i> <i>I speak Bulgarian very well.</i>
Receptionist	<i>I speak English, but not very well.</i>

Victoria Collins	<i>Hello, my name's Victoria Collins...</i>
Receptionist	<i>Oh, yes, from room five hundred and twenty-six.</i>
Victoria Collins	<i>That's right.</i>
Receptionist	<i>Is anything wrong, madam?</i>
Victoria Collins	<i>My luggage is missing.</i>
Receptionist	<i>Mitko will be up in a minute. Speak to him.</i>

Mitko	<i>How can I help you?</i>
Victoria Collins	<i>This is not my luggage.</i>
Mitko	<i>This is not your room!</i>

- Victoria Collins** Stayata mee eh petstotin dvaiset ee shess.
Mitko Noh tova eh staya shestotin dvaiset ee shess.
Victoria Collins Na petiya etash smeh, nallee?
Mitko Neh, na shestiya etash smeh.
Victoria Collins Razbeeram. Greshkata eh moyo.
Mitko Ellatteh suss men, shteh vee pokazha vashta staya.

Mitko Etto vashiya bagash. Eematteh lee noozhda ot neshto?
Victoria Collins Neh, bluggodaryuh.
 Segu nyamam noozhda ot nishto.

- Victoria Collins** My room is five hundred and twenty-six.
Mitko But this is room six hundred and twenty-six.
Victoria Collins We are on the fifth floor, aren't we?
Mitko No, we're on the sixth floor.
Victoria Collins I see. My mistake.
Mitko Come with me, I'll show you your room.

Mitko Here's your luggage. Is there anything you need?
Victoria Collins Thank you, no.
 Now I don't need anything.

Conversation 10

Part 1: Making new friends

- George Collins** Dobur den. Vee-eh bulgarin lee steh?
Boyan Antonov Da, bulgarin sum. Zdraveyteh.
 Moga lee da vee pomogna?
George Collins Kak seh kazva tova na bulgarski?
Boyan Antonov Eekonna.
George Collins Da, tochno takka, eekonna.
 Ass obeecham bulgarskitteh eekonni.
Boyan Antonov Ass sushto. Vee-eh steh anglichanin, nallee?
George Collins Da, priyatno mee eh. Kazvam seh George Collins.
Boyan Antonov Ass sum Boyan Antonof. Mnogo mee eh priyatno.
George Collins Tova eh zhenna mee, Viktoria.
Victoria Collins Zdraveyteh. Priyatno mee eh.
Boyan Antonov Na men sushto. A tova eh moyta zhenna.
Zlatka Antonova Eemetto mee eh Zlatka. Mnogo mee eh priyatno.
George Collins Na nass sushto. Nee-eh suss zhenna mee mnogo harresvammeh tazzi tsurkva.

- George Collins** Good afternoon. Are you Bulgarian?
Boyan Antonov Yes, I am. Hello.
 Can I help you?
George Collins What is the Bulgarian for this?
Boyan Antonov Eekonna.
George Collins Yes, that's right, eekonna.
I do like Bulgarian icons.
Boyan Antonov Me too. You are English, aren't you?
George Collins Yes, how do you do! My name's George Collins.
Boyan Antonov I am Boyan Antonov. Very pleased to meet you.
George Collins This is my wife, Victoria.
Victoria Collins Hello. Pleased to meet you.
Boyan Antonov Me too. And this is my wife.
Zlatka Antonova My name is Zlatka. Very pleased to meet you.
George Collins We are, too. My wife and I really like this church.

- Boyan Antonov** Da, nee-eh sushto.
Na pochifka lee steh vuf Bulgariya?
George Collins Neh, nee-eh eemammeh malka kushta took.

Part 2: Staying in touch and meeting up

- Maria** Nazdravveh, George! Nazdravveh, Viktoria!
Koga puttoovatteh?
- Victoria** Vuf nedellya.
- George** Viktoria, ftori yuni neh eh vuf nedellya.
- Victoria** Da, da, eemam greshka. Nedellya eh purvi yuni.
Nee-eh puttoovammeh vuf ponnedenelik.
- Maria** Koga shteh doydetteh pak?
- George** Press septemvri. Nee-eh suss zhenna mee neh
harresvammeh nai topliya sezón.
- Maria** Da, press septemvri neh eh mnogo toplo ee nyama
mnogo tooristi.
- Victoria** Maria, tee shteh doydesh vuf Angliya press avgust,
nallee?
- Maria** Da, obeecham da puttoovam. Eemam billet za dvaiset ee
ftori avgust.
- Victoria** Sooper! Etto, tova eh adressa nee.
- Maria** Bluggodaryuh.
- Victoria** Telefonna nee eh noola noola chetiri chetiri, edno shess
edno, devvet, seddem tree, dvanaiset, devvetnaiset
(0044 161 973 12 19).
- Maria** Dobreh. Vee-eh eematteh moya adress ee telefon, nallee?
- Victoria** Da. Fsichko hoobavo, Maria!

- Boyan Antonov** Yes, we do too.
Are you in Bulgaria on holiday?
- George Collins** No, we have a small house here.

- Maria** Cheers, George! Cheers, Victoria!
When are you leaving?
- Victoria** On Sunday.
- George** Victoria, the second of June is not on Sunday.
- Victoria** Yes, yes! My mistake. Sunday is the first of June.
We're travelling on Monday.
- Maria** When will you be coming again?
- George** In September. My wife and I don't like the hottest
season.
- Maria** Yes, in September it's not very hot and there aren't
many tourists.
- Victoria** Maria, you'll be coming to England in August,
won't you?
- Maria** Yes, I love to travel. I have a ticket for the twenty-second
of August.
- Victoria** Super. Here, this is our address.
- Maria** Thank you.
- Victoria** Our telephone is 0044 161 973 12 19.
- Maria** Good. You have my address and telephone, don't you?
- Victoria** Yes. All the best, Maria!

Cultural information

In this course, you will encounter a number of situations in which Bulgarian practice differs confusingly from English. We have drawn attention to them in passing, but feel that the following additional observations might further contribute to your fun with Bulgarians and their language.

Saying yes and no

Be careful with head movements when you use **da** yes and **neh no**. In Bulgaria, **da** is sometimes accompanied by a sideways rocking of the head and **neh** by a single, swift upwards movement. You will often hear **neh, neh!** or **da, da!** repeated in quick succession and accompanied by the appropriate repeated movements of the head. This is considered less abrupt and more polite than a single **neh** or **da**. But beware: although the polite double **neh, neh!** may be accompanied by what looks like a repeated English nod, whatever it looks like, it still means *no*!

Bulgarian surnames

You can tell by the ending of most Bulgarian surnames whether a person is male or female. Surnames of men usually end in -ov or -ev, for instance, Antonov and Zlatev, pronounced Antonof and Zlatef. Surnames of women usually end in -ova or -eva. So, the wife of Mr Antonov is Mrs Antonova and the wife of Mr Zlatev is Mrs Zlateva. But listen carefully as you learn: as in these two surnames, the stress is not necessarily on the *o* or *e* before the *v*.

Law and order

Bulgarians are Balkan Slavs and, as a people, are generally relaxed and easy-going. They live in a beautiful country blessed with mountains, sun and sea and they like to appear laid-back. At the same time, they respect efficiency and, in principle, readily accept the need for rules and regulations. In practice, however, as individuals, they like to think of rules and regulations as applying more to others than to themselves. A long history of subservience within alien empires has led them to become masters of improvisation and ingenuity. One of their folk heroes is ‘Wily Peter’,

who loves to take short cuts and, with a mixture of guile, inventiveness and good humour, quietly finds ways around obstacles placed in his way by authority.

Sofia – the capital city

Sofia – pronounced **Sofia**, not **Sophia** – takes its name from the Greek for wisdom and has been Bulgaria’s capital since 1879. With a population of close on 1.5 million, almost one-fifth of Bulgaria’s total, it dominates the country’s social, cultural and economic life. The city centre is compact, easily explorable on foot and has many fine buildings dating from the late nineteenth and early twentieth century.

Money matters

Bulgaria joined the European Union in January 2007, but has not yet introduced the euro. The official currency continues to be the traditional **lev** – pronounced *lef* and meaning *lion*. The smaller unit, one hundred to one lev, is the **stotinka**. Both units were introduced in the late nineteenth century, immediately after Bulgaria’s liberation from the Ottoman Empire. The plural of **lev** in English, following the practice of English, should logically be *levs* and the plural of **stotinka**, **stotinkas**. In Bulgarian, however, the more common plural form of **lev** is **levva** and the plural of **stotinka** is **stotinki**. These are the forms you will hear used in Bulgaria, both in Bulgarian and in the English spoken by Bulgarians. So, when in Sofia, do as Sofia does!

Finally, a word of warning to help you hold on to your levs. Usually, in Bulgaria, ‘please’ and ‘thank you’ are trusty companions, except when settling your bill in restaurants and taxis. Unless you have the right change, best avoid saying ‘thank you’ when handing over your levs. It will be interpreted as ‘keep the change’ and you will soon be out of pocket.

Grammar reference

How to say one/many and the (underlined)

one

Masculine	eddin vlak	a train	vlaka	the train
Feminine	edna massa	a table	massata	the table
Neuter	edno taksi	a taxi	taksito	the taxi

many

Masculine	vlakoveh	trains	vlakovetteh	the trains
Feminine	massi	tables	massitteh	the tables
Neuter	taksita	taxis	taksitata	the taxis

How to join adjectives and nouns

(the underlined)

one

Masculine	hoobaf hottel	hoobaviya hottel
	a nice hotel	the nice hotel
Feminine	hoobava gradina	hoobavata gradina
	a nice garden	the nice garden
Neuter	hoobavo pilleh	hoobavoto pilleh
	nice chicken	the nice chicken

Masculine	hoobavi hotteli	hoobavitteh hotteli
	nice hotels	the nice hotels
Feminine	hoobavi gradini	hoobavitteh gradini
	nice gardens	the nice gardens
Neuter	hoobavi pilletta	hoobavitteh pilletta
	nice chickens	the nice chickens

Pronouns and verbs in the present

		to have	to not have	to be able to
ass	I	eemam	nyamam	moga
tee	you	eemash	nyamash	mozhesh
toy	he			
tya	she	eema	nyama	mozheh
toh	it			
nee-eh	we	eemammeh	nyamammeh	mozhem
vee-eh	you	eematteh	nyamatteh	mozhetteh
teh	they	eemat	nyamat	mogat

Present and past tense of the verb to be with personal pronouns

I am/was	ass sum/byah	we are/were nee-eh smeh/byahme
you are/were	tee see/besheh	you are/were vee-eh steh/byahte
he is/was t	oy eh/besheh	they are/were teh sa/byaha
she is/was	tya eh/besheh	
it is/was	to eh/besheh	

How to vary the pronouns I, you, he, she, we, you, they

ass	I	meh me	mee to me	na/za/suss men to/for/with me
tee	you	teh you	tee to you	na/za/suss tep to/for/with you
toy	he	goh him	moo to him	na/za/suss neggo to/for/with him
tya	she	ya her	ee to her	na/za/suss neya to/for/with her
toh	it	goh it	moo to it	na/za/suss neggo to/for/with it
nee-eh	we	nee us	nee to us	na/za/suss nass to/for/with us
vee-eh	you	vee you	vee to you	na/za/suss vass to/for/with you
teh	they	gee them	im to them	na/za/suss tyah to/for/with them

Listening skills: survival phrases

<i>can I pay by credit card?</i>	mozheh lee da platyuhsuss kreditna karta?
<i>can you repeat please?</i>	mozheh lee da poftoritteh, mollya? poftoretteh, ako obichatteh
<i>do you have a map?</i>	eematteh lee karta?
<i>do you speak English?</i>	govoritteh lee angleeyski?
<i>I don't know</i>	neh znam
<i>I don't understand (Bulgarian)</i>	neh razbeeram (bulgarski)
<i>I speak a little French</i>	govorya malko frenski
<i>more slowly, please</i>	po bavno, mollya
<i>once again, please</i>	oshteh vednush, mollya
<i>what is ... in Bulgarian?</i>	kak seh kazva ... na bulgarski?
<i>what is ...?</i>	kakvo znachee ...?
<i>write down the price, please</i>	napishetteh tsennata, mollya
<i>write it (with English letters)</i>	napishetteh goh (na latintsa)

Requests and warnings (in the polite plural)

<i>come!</i>	ellatteh!
<i>come in!</i>	vlesteh! zuppovyadaiteh!
<i>give!</i>	daiteh!
<i>go!</i>	otiddetleh!
<i>help!</i>	pomognetteh!
<i>pay!</i>	platteh!
<i>repeat!</i>	poftoretteh!
<i>show!</i>	pokazhetteh!
<i>sit down!</i>	sednetteh!
<i>stop!</i>	spretteh!
<i>tell/say!</i>	kazhetteh!
<i>watch out!</i>	vnimavaiteh!
<i>write!</i>	napishetteh!

Bulgarian–English glossary

Bulgarian words and phrases are listed here in the forms found in the dialogues and explanations on CDs 1 and 2. The numbers indicate the unit in which the word first occurs. The following abbreviations are used: (adj) = adjective; (f) = feminine; (m) = masculine; (n) = neuter; (pl) = plural; (sg) = singular.

<i>a vee-eh? 1 and (what about) you?</i>	chervenno 4; chervennoto red; the red
<i>adress 5; adressa vee? address; your address?</i>	choostvam seh 8 / feel da 1 yes
<i>aftoboos 6; aftoboossa bus, coach; the coach</i>	da (+ verb) 5 to (do smth), shall we (do smth), let's (do smth)
<i>aftogara 7 coach station</i>	da doyda lee? 5 shall I come?
<i>aggentsiya 5 agency, office</i>	daiteh mee...! 4 give me....!
<i>allo 8 hello (on the phone)</i>	dam 8; shteh vee ~ I give; I'll give you
<i>angleeyski 9; na ~ English (adj), English language; in English</i>	den 1; koiko denna? day; how many days?
<i>anglichanin 10 Englishman</i>	depozit 5 deposit
<i>anglchanka 6 English woman</i>	dobreh 2 good, fine, ok
<i>ass 4; ~ sushto; I; me too</i>	dobrootro 1 good morning
<i>bagash 6; bagazha; ~ mee luggage, baggage; the luggage; my luggage</i>	dobur 1 good
<i>banani 10 bananas</i>	dobur den 1 good morning, good afternoon
<i>banka 5; bankata bank; the bank</i>	dobur vecher 1 good evening
<i>bavno 9 slowly</i>	doh 5 (next) to, until
<i>beera 4; beerata beer; the beer</i>	doktor 8 doctor
<i>besheh 8 you were; si/he was</i>	domati 4 tomatoes
<i>bess 3; devvet bess dvaiset without; twenty to nine</i>	dovizhdanneh 4 goodbye
<i>billet 6; billetta; billetti ticket; the ticket; tickets</i>	doyda 5; (shteh) doydeh (!) come; it'll come
<i>bleezo 7 near</i>	droogo 2; neshto? anything else?; other
<i>bluggodaryuh (vee) 1; bluggodarim (!) thank you; we thank you</i>	eddin 1 (m), edna (f), edno (n) one; a/an
<i>bolki 8 pains</i>	ee 2; ee 4 and; too
<i>bollee (meh) 8 it hurts (me)</i>	eekonna 10; eekonni icon; icons
<i>bolevard 5 boulevard</i>	eema 3 there is; there are
<i>bootilka 2; bootilk bottle; bottles</i>	eemam 6; ~ greshka I have; I'm wrong
<i>bravvo! 4 bravo!</i>	eematteh lee noozhda ot neshto? do you need anything?
<i>bulgarin 10 Bulgarian man</i>	eemeh 9; eemetto mee name; my name
<i>bulgarka 5 Bulgarian woman</i>	eftin 9 cheap
<i>bulgarskih (adj) 10 the Bulgarian (pl)</i>	eh 5 is
<i>byalo 4 white</i>	ella (sg) 9, ellatteh (pl) come
<i>chai 8 tea</i>	espresso 2 espresso
<i>chass 8; chassoveh; pet chassa; pet chassa hour, appointment; hours, slots; five o'clock; five hours</i>	etash 9; na purviya ~ floor; on the first floor

etto 7 ~ tam here is; over there
 euro 5 euro
 fcherra 8 yesterday
 fsichko 4; ~ hoobavo; ~ meh bollee
 all, all together, total, everything;
 all the best; everything hurts
 gara 5; garata; ~ na Sofiya railway
 station; the railway station; Sofia's
 railway station
 gazirana voda 4 soda water
 golyam 2 (m), golyama (f), golemi (pl)
 big, large
 gospodin 1; gospodinneh! Mr; sir!
 gospozha 1; gospozho! Mrs; madam!
 gospozhitsa 8; gospozhitse! Miss;
 Miss!
 govorya 9; gorovitteh...; govoretteh! I
 speak; you speak...; speak!
 gradina 1 garden, park
 gram 4; dvesta grama gram; two
 hundred grams
 greshka 9; greshkata eh moya
 mistake; my mistake
 grip 8 flu
 harresvam 10 I like
 hoobaf 1 (m), hoobava (f) nice,
 beautiful, fine
 hoobavaya gradina 9 the beautiful
 garden
 hoobavaya plash 9 the nice beach
 hoppel 5 hotel
 hrana 8 the food
 illee 2 or
 informatsiya 7; na informatsiyata
 information; at the information
 booth/desk
 iskam 4 I want
 iskatteh; ~ lee? you want; do you
 want? would you like?
 izvinnetteh 5 excuse me; I'm sorry
 kaffeh 1 coffee; cafe
 kak 7; ~ seh choostvatteh? how; how
 do you feel?
 kakvo 7 what
 kakvo tee/vee eh? 8 what is the
 matter with you?
 kapoochino 2 cappuccino
 kassa 6; kassiteh ticket office, cash
 point; the ticket offices
 kazha 7 say
 kazhetteh! 7 say, tell (me); yes, can I
 help you?
 kazvam seh 9 I'm called, my name is

kebabcheh traditional grilled sausage
 kilo 4 kilo
 kilogram 4 kilogram
 koga 10 when
 kola 1 coke
 kola 5; kolata car; the car
 kolko? 4; ~ stroovat ...?; how much?,
 how many?; how much are...?
 ~ limona? how many lemons?
 ~ dooshi? 3 how many people?
 ~ eh chassuh? 8 what's the time?
 kolleggitteh 8 the colleagues
 kootiya 4; kooti-ee; kootiya beera
 box; boxes; a can of beer
 koremma 8 the stomach
 koy 6 (m), koya (f), ko-eh (n), ko-ee (pl)
 who; which
 krastavitsi 4 cucumbers
 kuddeh 5; ~ da vee ostavya? ~ sa
 kassitteh? where; where shall I
 drop you?; where are the ticket
 offices?
 kushta 10 house
 lee 1 (question word)
 lef 4; dva levva lev; two levs
 limon 4; dva limona lemon; two
 lemons
 litur 4 litre
 losho mee eh 8 I'm feeling unwell
 malko 1 a little, some
 maluk 2 (m), malka (f), malko (n), malki
 (pl) little, small
 massa 3 table
 mersi 1 thanks
 messo 3 meat
 mesta 3 seats; places
 mettur 7; sto metra metre; one
 hundred metres
 mineralna voda 2 mineral water
 minoota 5; minooti minute; minutes
 mlyako 3; suss ~ milk; with milk
 mnogo 1 very; much; many
 moga 6; ~ lee da vee pomogna? I
 can, am/be able; can I help you?
 mollya 1 please; I beg you
 momment 2; eddin ~ moment; won't
 be a moment, one moment, just a
 moment
 mooskooli 8; mooskoolitteh muscles;
 the muscles
 moyta 9 (m), moyta (f), moyto (n),
 moyteh (pl) my
 mozheh 1 it is possible; go ahead

you may
 ~ bee 8 like
 ~ lee? 1; 2 may I/we...? is it
 possible...?; excuse me, could
 I...? could you...? can I have...?
 myasto 3; mesta seat, place; seats
 na 7 on; of; at
 ~ bulgarski 9 in Bulgarian
 ~ men sushto 10 to me likewise, (for)
 me too
 ~ nass sushto 10 to us likewise; (for)
 us too
 ~ sto metra ot 7 one hundred metres
 from
 ~ svetofarra 5 to/at the lights
 nai hoobavo 10 the best
 nai topliya sezon 10 the hottest
 season
 nallee? 6 isn't that so?
 napravo 7 straight ahead
 nashiya (m), nashta (f), nashto (n),
 nashteh (pl) our
 nazdravveh! 2 cheers!
 nee-eh we
 negoviya (m), negovata (f), negovoto
 (n), negovitteh (pl) his
 neh 1; ~ znam no, not; I don't know
 ~ eh bleezo it's not near
 neshsto 2; ~ droogo? something,
 anything, a thing; anything else?
 neyniya (m), neynata (f), neynoto (n),
 neynitteh (pl) her
 nishto 9 nothing
 nommer 5 number
 noozhda 9 need
 nyama 3; ~ mee bagazha; there isn't,
 there aren't; my luggage is
 missing;
 ~ nisho? ~ problemi don't mention it;
 no problem
 ~ ya/goh 8 s/he is not here; it's
 missing
 nyamam 6; ~ noozhda ot nishto I
 don't have; I don't need anything
 o-azis 7 oasis
 obeecham (da) 10 I love (to do
 something)
 oolitsa 5 street
 oshteh 3; oshteh neshto? more;
 anything else?
 ostavvetteh meh 5 drop me
 ot 6 from
 otidda 5; shteh ~ I go; I'll go

pak 10 again
 parkink 5; na parkinga car park; in the
 car park
 parri 5; parritteh mee money; my
 money
 pasport 9; pasporta mee passport; my
 passport
 pilleh 3 chicken
 pitsa 3 pizza
 pittam 7; shteh goh ~ I ask; I'll ask him
 plash 7; plazha beach; the beach
 po 3 ~ dobreh more (comparison);
 better
 po 7 along
 pokazha 9; shteh vee ~ I show; I'll
 show you
 politsai 7 policeman
 polovin 4; ~ kilo half; half a kilo
 pomogna 6 I help
 possoka 7; vuf koya ~ direction; in
 which direction?
 possolstvoto na Vellikobritanniya 7 the
 British Embassy
 praskovi 4 peaches
 press 10; press septemvri during; in
 September
 pristigga 6 arrives
 priyaten den! 7 have a nice day!
 priyatno 10 pleasant
 ~ mee eh 10; mnogo mee eh
 priyatno I'm pleased (to meet
 you); I'm very pleased (to meet
 you)
 problem 5; nyama problemi problem;
 no problem
 (na) purviya etash 9 (on) the first floor
 puttoovam 5; puttoovatteh I travel;
 you travel
 rakiya 2 Bulgarian brandy
 dveh raki-ee 4 two brandies
 razbeera seh 1 of course
 razbeeram 9; neh ~; I understand,
 see; I don't understand
 razbeeratteh; razbeeratteh lee? you
 understand; do you understand?
 rent-a-car 5 car rental
 restorant 3; tee besheh na ~
 restaurant; you were out at a
 restaurant
 rezervatsiya 9 reservation, booking
 ribba 3 fish
 sa 6 they are
 salata 3; salati salad; salads

samo 2 just, only
sandwich 2; dva sandvicha sandwich;
two sandwiches
see 6 you are (sg)
sektor 6 coach stand, bay
sezon 10 season
shokolat 2 chocolate
shteh 5 (future marker)
~ doydeh it will come
~ otidda I'll go
~ vee dam I'll give you
slap (m) 8 weak
slet 5; ~ desset minooti after; in ten minutes
smeh 6 we are
sok 8; sokovek juice; juices
soopa 3; soopi soup; soups
sooper 2 super
spirkta 7; spirki; spirkata na... (bus)
stop; stops; the stop of...
staya 9; sta-ee room; rooms
steh 6 you are (pl)
stoodenno 2 (m), stoodenna (f) cold
stoodenno mee eh 10 I'm cold
stotinka 4 stotinka
stroova 4; stroovat it costs; they cost
sum 6 I am
sushto 10 too, likewise
suss/s 3 with
~ kakvo moga da vee pomogna? 9
how can I help you?
~ neggo 9 with him
~ vashto eemeh 9 in your name
suzhalyavam 3 I'm sorry
svetofar 5; na svetofarra traffic lights;
at the ~
svoboden 3 (m), svobodna (f),
svobodno (n), svobodni (pl) free
takka 9; ~ lee? so; is that so?
taksi 5 taxi
tam 7 there
tazzi 3 (f); ~ vecher this; this evening,
tonight
tee 6 you (sg)
teh 6 they
tehniya (m), tyahnata (f), tyahnoto (n),
tehnitteh (pl) their
telefon 10 telephone
temperatoora 8 temperature
tochno takka 9 exactly, that's right
tonnik 2 tonic
took 8 here
tooristi 10 tourists

toplo 10 warm, hot
toppul 2 (m); ~ shokolat warm (not cold), hot; hot chocolate
tova 3 (n) this
toy 6 he
tozzi 3 (m) this
tramvay 7 tram
tryabva da 7 must, should
tvoya 9 (m) tvoyta (f), tvoyto (n),
tvoyteh (pl) your (sg)
tya 6 she
uggul 7; na uggulla corner; on the corner
vashiya 9 (m), vashta (f), vashto (n),
vashteh (pl) your (pl)
vdyasno 6 on/to the right
vecher 3 evening
vee-eh 1 you (pl)
veeno 4 wine
vitamini 8 vitamins
vlak 6; vlaka train; the train
vlyavo 7 on/to the left
voda 1 water
votka 1 vodka
vuf/f 8; 3 in; at
~ nedellya 10 on Sunday
~ seddem 3 at seven
za 3; 6; ~ men; ~ vass for; to; for me;
for you
zaminava 6 leaves, departs
zashto 8 why
zdravey 2 (sg), zdraveyteh (pl) hello,
hi
zhenna mee 10 my wife
zna-etleh lee? 5 do you know?
znam 5; neh znam I know; I don't
know
zuppovyadai 1 (sg), zuppovyadaiteh
(pl) (won't you) please come
in/get in/take a seat; here you are,
there you go

English–Bulgarian glossary

(I am) able to moga
a little malko
a/an eddin
again pak
all fsichko
along po
also sushto
(I) am sum
and; ~ (what about) you? ee; a vee-eh?
anything else? neshto droogo?
appointment chass
(we) are; (you) ~; (they) ~ smeh; steh;
sa
arrives pristigga
(I) ask pittam
at seven vuf seddem
at the traffic lights na svetofarra
at what time? vuf kolko chassuh?
at work na rabbota
baggage bagash
bay sektor
(to) be sum (see Grammar reference)
be able moga
be called kazvam seh
beachplash
beautiful hoobaf (m)
beer beera
better po dobreh
big golyam
booking rezervatsiya
bottle bootilka
British Embassy possolstvotto na Vellikobritanniya
Bulgarian (language) bulgarski (ezik)
Bulgarian man; ~ woman bulgarin;
bulgarka
bus; bus stop aftoboos; spirka na aftoboossa
but noh
(I'm) called kazvam seh
(I) can moga
can I help you? moga lee da vee
pomogna?
cappuccino kapoochino
car; ~ park kola; parkink
cash point kassa
chicken pilleh
chocolate shokolat
coach; ~ station aftoboos; aftogara
coffee kaffeh
coke kola
cold; (I'm) cold stooden; stoodenno
mee eh
colleague kollega
(I) come; it will come doyda, shteh
doydeh
(I) come from... ass sum ot...
come in! won't you ~ zuppovyadaiteh!
(pl)
come! ellal (sg), ellatteh! (pl)
(it) costs stroova
could you...? mozheh lee...?
cucumber krastavitsa
day; have a nice ~ den; priyaten den!
departs zaminava
direction; in which ~ possoka; vuf
koya possoka?
doctor doktor
don't mention it (nyama) nishto
drop (me); where shall I ~ you?
ostavetteh (meh); kuddeh da vee
ostavya?
embassy; ~ of Great Britain
possolstvo; possolstvotto na Vellikobritanniya
English (language) angleyski (ezik)
English woman anglichanka
Englishman anglichanin
evening; in the ~ vecher; vecherta
everything; ~ hurts (me) fsichko;
fsichko meh bollee
exactly tochno takka
excuse mel izvinneteh!
(I) feel choostvam seh
(I'm) feeling unwell losho mee eh
fine dobreh; hoobaf (m)
fish ribba
floor; (the) fifth ~ etash; petiya etash
flu grip
food hrana
for; ~ how many people?; ~ me; ~ you
za; za kolko dooshi?; za men; za
vass
free svoboden (m)
from ot
garden gradina
(I) give; I'll give you dam; shteh vee
dam
give me...! daiteh mee...!

(I) go otidda
go ahead! mozheh
good hoobaf; dobrub
good afternoon dobrub den
~ evening dobrub vecher
~ morning dobrubtro; dobrub den
good! dobreh!
goodbye dovizdanneh
grams: two hundred ~ (dvesta) grama
half a kilo polovin kilo
(I) have; I don't have eemam; nyamam
have a nice day! priyaten den!
have to/should tryabva
hello zdravey(sg), zdraveyteh (pl);
allo (on the phone)
(I) help pomogna
her neyniha (m)
here; ~ you are took; zuppovyadai
(sg), zuppovyadaiteh (pl)
his negoviya (m)
hot chocolate toppul shokolat
hotel hotted
hour chass
house kushta
how; ~ are you?; ~ are you feeling?
~ many?; ~ much?; ~ much does
it cost? kak; kak see? (sg), kak
steh? (pl); kak seh choostvatteh?
kolko?; kolko?; kolko stroova?
(it) hurts bollee
I ass
I'm called kazvam seh
I'm feeling unwell losho mee eh
icon eekonna
in; ~ Bulgarian; ~ the car park; ~ fifteen
minutes; ~ September vuf/f; na
bulgarski; na parkinga; slet
petnaiset minooti; press
septemvri
is eh
isn't that so? nallee?
it's not neh eh
juice sok
just; ~ a moment samo; eddin
momment
kilo kilo
kilogram kilogram
(I) know znam
large golyam (m)
leaves/is leaving zaminava
left: to/on the ~ vlyavo
lemon limon
lev lef

(I) like harresvam; harresva mee
little maluk
(I) love obeechem
luggage; the ~ bagash; bagazha
madam! gospozho!
many mnogo
may l/may we? mozheh lee?
meat messo
metre; 100 metres from here mettur;
na sto metra ot took
milk mlyako
mineral water mineralna voda
minute minoota
miss! gospozhitse!
mistake greshka
moment momment
more oshteh; po (in comparisons)
Mr gospodin
Mrs gospozha
much mnogo
muscles mooskoli
must tryabva da
my moyu (m)
my wife zhenna mee
name; my ~ is eemeh; kazvam seh
near; it's ~; it's not ~ bleezo; bleezo
eh; neh eh bleezo
need; (I) need noozhda; eemam
noozhda ot
next to doh
nice hoobaf (m); priyaten (m)
no/not neh
nothing nishto
number nommer
o'clock chassuh
of course razbeera seh
ok dobreh
on na
one eddin (m), edna (f), edno (n)
or illee
other droogo
our nashiya (m)
over there etto tam
pain bolka
park gradina
parking lot; in the ~ parkink; na
parkinga
passport pasport
peaches praskovi
perhaps mozheh bee
pizza pitsa
place myasto
pleasant priyatno

please mollya
policeman politsei
problem; no ~ problem; nyama
problemi
railway station gara
reservation rezervatsiya
restaurant restorant
right: to/on the ~; that's ~ vdysno;
tochno takka
room staya
salad salata
(I) say kazha
seat; (won't you) take a ~! myasto;
zuppovyadaiteh! (pl)
should tryabva da
show; I'll ~ you da pokazha; shteh vee
pokazha
sir! gospodinneh!
slot (appointment) chass
small maluk (m)
some malko
something neshto
(I'm) sorry suzhalyavam; izvinnetteh!
soup soopa
(I) speak govorya
station: coach ~; railway ~ aftogara;
gara
stomach korem
stop spirka
straight ahead napravo
street oolitsa
super sooper
table massa
taxi taksi
tea chai
telephone telefon
(I) tell; tell me! kazha; kazhetteh!
temperature temperatoora
(I) thank you bluggodaryuh
that's right tochno takka
their tehnika (m)
there; over ~ (pointing) tam; etto tam
there is/are eema
there isn't/aren't nyama
there's no need nyama noozhda
thing neshto
this tozzi (m), tazzi (f), tova (n)
ticket; ~ office billet; kassa
to; ~ the station doh, za; za garata
tomato domat
tonight tazzi vecher
too sushto; ee
total fsichko

tourist toorist
train vlak
tram tramvay
(I) travel puttoovam
(I) understand razbeeram
until doh
unwell: I'm feeling ~ losho (mee eh)
very mnogo
vitamins vitamini
(I) want; do you want? iskam; iskatteh
lee?
warm toppul
was besheh
water voda
weak slap
what; ~ is the matter with you?; ~ is
the time? kakvo; kakvo tee eh?;
kolko eh chassuh?
where kuddeh
which koy
who koy
wife: my ~ zhenna mee
will (future) shteh
wine veeno
with suss/s
without bess
would you like? iskatteh lee?
yes da
yesterday fcherra
you may mozheh
you were byahteh
your (sg) tvoya (m)
your (pl) vashiya (m)
your address? adressa vee?

Numbers

0 noola	15 petnaiset	100 sto
1 edno	16 shesnaiset	200 dvesta
2 dveh	17 sedemnaiset	300 treesta
3 tree	18 ossemnaiset	400 chetristotin
4 chetiri	19 devvetnaiset	500 petstotin
5 pet	20 dvaiset	600 shestotin
6 shess	21 dvaiset ee edno	700 seddemstotin
7 seddem	30 treeyset	800 ossemstotin
8 ossem	40 chetirset	900 devvetstotin
9 devvet	50 peddessel	1000 hillyada
10 desset	60 sheyset	
11 eddinaiset	70 seddemdesset	
12 dvanaiset	80 ossemdesset	
13 treenaiset	90 devvedessel	
14 chet(i)rinaliset		

Ordinal numbers (without *the*)

	m and pl	f	n
1st	purvi	purva	purvo
2nd	ftori	ftora	ftoro
3rd	treti	treta	treto
4th	chetvurti	chetvurta	chetvurto
5th	peti	peta	peto
6th	shesti	shesta	shesto
7th	sedmi	sedma	sedmo
8th	osmi	osma	osmo
9th	devveti	devveta	devveto
10th	desseti	desseta	dessesto

Days of the week

Monday	ponnedelnik
Tuesday	ftornik
Wednesday	sryada
Thursday	chetvurtuk
Friday	pettuk
Saturday	subbota
Sunday	nedellya

Months

January	yanoo-ari	July	yuli
Februari	fevroo-ari	August	avgoost
March	mart	Sepember	septemvri
April	april	October	oktomvri
May	mai	November	noh-emvri
June	yuni	December	dekemvri

Time expressions

at 5 o'clock	vuf pet chassuh
at what time?	vuf kolko chassuh?
early	rano
five hours	pet chassa
five minutes ago	predee pet minooti
how long?	kolko vremmeh?
how long for?	za kolko vremmeh?
in five minutes	slet pet minooti
last week	minalata sedmitsa
late	kussno
next week	sledvashtata sedmitsa
today	dness
tomorrow	ootreh
what's the time?	kolko eh chassuh?
yesterday	fchera

Question words

how	kak	what kind	kakuf, kakva, kakvo, kakvee
how much, how many	kolko	which	koy, koya, ko-eh, ko-ee
to whom	na kogo	where	kuddeh
who	koy	where to	zakuddeh
when	koga	whose	na kogo
what	kakvo	why	zashto

Colours

black	cherno	orange	oranzhevo
blue	sinyo	purple	lillavo
brown	kafyavo	red	chervenno
green	zelenno	white	byalo
grey	seevo	yellow	zhulto

Subject index

Numbers in **bold** refer to the conversations on CDs 1 and 2 containing the material.

address forms **8**
agreement **2**
(to) be **6**
(to) be, past tense **8**
comparison **3, 10**
future tense **5**
gender **2**
greetings **1**
have **6**
introducing yourself **10**
money **4**
Mr, Mrs **1**
must do **7**
permission **1**
plural of nouns **4**
polite plural **1**
possession **9**
pronouns **6**
questions **4**
saying how you feel **8**
s/he is not in **8**
telling the time **8**
the **5**
the with adjectives **9**
there is **3**
there isn't **3**
this **3**
verbs: personal endings **1, 5**
word order **10**